

A photograph of a hillside with a small town and a large stone tower on the right. The hillside is covered in terraced fields and some trees. The town consists of several buildings, including a prominent white building with a dome. The stone tower on the right is tall and has several arched windows. The overall color palette is muted, with a mix of earthy tones and a slightly desaturated greenish-blue hue.

ARQUITECTURA Y PAISAJE

transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN II

A B A D A E D I T O R E S

**ARQUITECTURA
Y PAISAJE**
transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN II

LECTURAS

Serie **H.^a del Arte y de la Arquitectura**

DIRECTORES Juan Miguel HERNÁNDEZ LEÓN y Juan CALATRAVA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Para la edición de este libro se ha contado con la colaboración económica del Grupo de Investigación HUM813 Arquitectura y Cultura Contemporánea.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Los textos que se publican en este libro han sido objeto de previa evaluación por pares mediante el sistema de doble ciego.

© DE LOS TEXTOS, SUS AUTORES, 2022

© ABADA EDITORES, S.L., 2022

Calle del Gobernador, 18
28014 Madrid
WWW.ABADAEDITORES.COM

IMAGEN DE CUBIERTA: *Granada. Vista del Generalife y Río Dauro*, autor desconocido, ca. 1900. Archivo Municipal de Granada, signatura 00.018.17, número de registro 300667.

maquetación ANA DEL CID MENDOZA
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA
MARÍA ZURITA ELIZALDE

diseño de cubierta FRANCISCO A. GARCÍA PÉREZ
AGUSTÍN GOR GÓMEZ

ISBN 978-84-19008-07-7

IBIC AMA

depósito legal M-484-2022

impresión COFÁS, ARTES GRÁFICAS

Coordinadores de la edición

David Arredondo Garrido
Juan Manuel Barrios Rozúa
Emilio Cachorro Fernández
Juan Calatrava Escobar
Ana del Cid Mendoza
Francisco Antonio García Pérez
Agustín Gor Gómez
Bernardino Líndez Vílchez
Juan Carlos Reina Fernández
Marta Rodríguez Iturriaga
María Zurita Elizalde

PRESENTACIÓN	XIX
Juan Calatrava	

VOLUMEN I

1. PAISAJE URBANO Y CULTURA ARQUITECTÓNICA

ARCHITECTURE AND THE URBAN LANDSCAPE, PUBLIC SPACE AS A TRANSFORMATION OF CONTEMPORARY CITIES (1945-1970)	25
Adele Fiadino	
“LES RUINES D’UNE RAISON...” . DESONTOLOGIZACIÓN DEL PENSAMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE LA ARQUITECTURA Y EL PAISAJE	37
Federico L. Silvestre	
MENDELSON Y AMERIKA: DOS VISIONES DE LA CIUDAD ILUMINADA	55
José Manuel Pozo Municio	
PAISAJE O ARTIFICIO: LA IMPLANTACIÓN DE JARDINES EN LAS PLAZAS DE GRANADA EN EL SIGLO XIX	69
Fernando Acale Sánchez	
EL TERCER ESPACIO DE LA CIUDAD: LA IDENTIDAD URBANA DE LOS PAISAJES INTERMEDIOS . .	81
Luisa Alarcón González, Francisco Montero-Fernández	
EL BLOQUE: INSTRUCCIONES DE USO	91
Mónica Aubán Borrell	

ARCHITECTURE, CITY, AND LANDSCAPE IN THE SABAUDIA PROJECT IN THE AGRO PONTINO . .	103
Gemma Belli	
THE LANDSCAPE IN THE ITALIAN PUBLIC SOCIAL HOUSING DURING THE '50S: ROBERTO PANE AS AN ARCHITECT FOR THE INA-CASA PLAN	117
Ermanno Bizzarri	
PERCEPTION OF URBAN SPACE AND ARCHITECTURE IN THE NORTHEAST OF ITALY BETWEEN THE 15TH AND 16TH CENTURIES: THE ROLE OF COLOR AND LIGHT	129
Federico Bulfone Gransinigh	
A CITY OF MARBLE. URBAN READINGS THROUGH THE LENS OF A MATERIAL.	141
Charlotte Bundgaard	
APERTURISMO ESPACIAL FRENTE AL LUGAR. EL CONCEPTO REDEFINIDO DE VENTANA COMO MECANISMO EVASOR	153
Emilio Cachorro Fernández	
DAMAGED IDENTITIES. EARTHQUAKES, HISTORICAL CENTRES AND RECONSTRUCTIONS BETWEEN ABANDONMENT AND URBAN REGENERATION	171
Stefano Cecamore	
MEMORIAS FRANCISCANAS: UNA VISIÓN SOBRE LOS PAISAJES DE LAS CIUDADES DE LIMA (PERÚ) Y SALVADOR (BRASIL) A PARTIR DE LOS CONVENTOS SERÁFICOS	179
Maria Angélica da Silva, Katherine Edith Quevedo Arestegui	
MAKING THE CITY.	191
Martina D'Alessandro	
LAS CASAS DE ALQUILER DE LUJO ENTRE MEDIANERAS EN EL PRIMER TRAMO DE LA GRAN VÍA DE MADRID. 1910-1920: PEDRO MATHET Y SEGUROS LA ESTRELLA.	205
Juan de Andrés Martínez	
CONTEMPORARY URBAN LANDSCAPES: THE CONSTRUCTION OF PUBLIC HOUSING IN THE 1950S IN SOUTHERN ITALY	217
Carolina De Falco	
UNIDAD EN LA VARIEDAD: ARQUITECTURA DE PAISAJE EN BERLÍN HANSAVIERTEL.	229
Manuel Rodrigo de la O Cabrera	
PAISAJES FORTIFICADOS EN CLAVE CONTEMPORÁNEA: UNA PUESTA EN VALOR PATRIMONIAL DE LA SIERRA SUR DE JAÉN A TRAVÉS DEL PROYECTO DE ARQUITECTURA.	241
Rafael de Lacour, Manuel Sánchez García	
PRECURSORES DE LA MOVILIDAD URBANA	253
Miguel Ángel Díaz González, Daniel Gómez Magide	
RENZO PIANO ENTRE EL MAR Y LA CIUDAD. ANÁLISIS DEL CENTRO BOTÍN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL FRENTE MARÍTIMO DE SANTANDER	267
Daniel Díez Martínez	

LA CIUDAD Y EL OASIS: DOS CAMPUS DE DAN KILEY EN NUEVA YORK Y CALIFORNIA	281
Marta García Carbonero, Laura Sánchez Carrasco	
UNA MIRADA DE VUELTA. A PROPÓSITO DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS	291
Alba Jiménez Navas, Mario Martínez Santoyo	
PAISAJE CULTURAL URBANO E IDENTIDAD TERRITORIAL. CEMENTERIO, MEDINA Y ENSANCHE DE TETUÁN	303
Bernardino Líndez Vílchez	
LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE LA CIUDAD DE LUGO A PARTIR DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA	317
Francisco Xabier Louzao Martínez	
(RE)CONSTRUIR LA CIUDAD SEGÚN SU CARTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA: DEL MEDIO NATURAL AL TEJIDO URBANO INDUSTRIAL	329
Miriam Martín Díaz, Enrique Castaño Perea	
LA METAMORFOSIS DE CUSCO ENTRE CAMBIOS DEL PAISAJE URBANO Y CONSERVACIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL	339
Claudio Mazzanti, Vianey Bellota Cavanaconza, Crayla Alfaro Auca	
LAS CASAS DE MIES VAN DER ROHE: DEL ESPACIO CONTINUO AL PAISAJE ENMARCADO	351
Ricardo Merí de la Maza, Clara E. Mejía Vallejo	
UNA CIUDAD DENTRO DE UN JARDÍN: EL LAGO DEL OESTE DE HANGZHOU	363
Antonio José Mezcua López	
UNA ARQUITECTURA DEL OLVIDO: EL PAISAJE PATRIMONIAL DEL CASTILLO Y FORTALEZA DE LA VILLAVIEJA EN BEAS DE SEGURA (JAÉN)	371
Pablo Manuel Millán-Millán, José Miguel Fernández Cuadros	
RHINOCEROS ESPERIMENTI: LA REPROGRAMACIÓN URBANA DESDE EL CONTEXTO HISTÓRICO	383
Fernando Moral Andrés, Elena Merino Gómez.	
“DES RACINES POUR LA VILLE”: REFLEXIONES DE RENÉE GAILHOUSTET EN TORNO AL PAISAJE URBANO.	397
María Pura Moreno Moreno	
ESO PARECE UNA IGLESIA. SOBRE EL LENGUAJE MODERNO Y LA IDENTIDAD DE LA ARQUITECTURA DEL TEMPLO	409
Juan M. Otxotorena	
THE PORTICOES OF BOLOGNA BETWEEN URBAN SPACE AND ARCHITECTURAL CULTURE. FROM THE MIDDLE AGES TO THE UNESCO NOMINATION	421
Daniele Pascale-Guidotti-Magnani, Elena Ramazza	
ABANDONO Y REGRESO. REHABITAR PEQUEÑOS PUEBLOS HISTÓRICOS ITALIANOS	435
Claudia Pirina	

TRES CARTOGRAFÍAS AMBIENTALES EN USA 1963-1975	449
Fenando Quesada López	
GEOGRAPHICAL FORMS AS ETYMOLOGY OF THE URBAN LANDSCAPE: A CONTRIBUTION TO THE (RE)DESIGN OF ARRABIDA (PORTO, PORTUGAL)	461
Sílvia Ramos	
EL TRÁNSITO ENTRE ALCÁZAR Y MEZQUITA EN LA CIUDAD DE MADINAT AL-ZAHRA: EL SABBAT	473
Manuela Rodríguez Bravo	
LOS PROYECTOS PARA LA FINCA EL SERRALLO EN GRANADA: CRÓNICA DE UN PAISAJE	487
Marta Rodríguez Iturriaga	
LLEGANDO A MADRID. MEMORIA DE UNA SILUETA	503
Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
EL PAISAJE COTIDIANO: NARRACIONES Y CARTOGRAFÍAS DEL SUR DE MADRID	515
Carlota Sáenz de Tejada Granados, Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro	
CONTRA LA DESMEMORIA. LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE PORTUARIO DE SEVILLA	527
Victoriano Sáinz Gutiérrez	
DE LA GRIETA DE ASFALTO A LA COSTURA VERDE: TRES EJEMPLOS DE RECONVERSIÓN URBANA	539
Laura Sánchez Carrasco, Marta García Carbonero	
CONSERVACIÓN EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS: ACTUACIONES EN LOS ESPACIOS GENÉRICOS DE LA CIUDAD HISTÓRICA	551
Silvia Segarra Lagunes	
ESCALERA Y PAISAJE. LUGARES INTERMEDIOS ENTRE LO URBANO Y LO DOMÉSTICO.	561
Juan Antonio Serrano García	
THE RURAL ITALIAN VILLAGES OF THE 1950S: PLACES TO KNOW AND RELIVE	573
Simona Talenti, Annarita Teodosio	
PAISAJE COLLAGE. LA INTEGRACIÓN DE LAS QUINTAS DE RECREO DEL CAMINO DE ARAGÓN EN LA CIUDAD DEL SIGLO XXI.	587
Carmen Toribio Marín, Rosana Rubio Hernando, Rafael García García	
EL PAISAJE DE LAS MEDINAS MARROQUÍES TRAS EL PROTECTORADO ESPAÑOL DE MARRUECOS (1912-56): EL LEGADO DE ALFONSO DE SIERRA OCHOA.	601
Jaime Vergara-Muñoz, Miguel Martínez-Monedero	
EL PAISAJE HISTÓRICO URBANO COMO RECURSO PARA EL PROYECTO DE ARQUITECTURA. ESTRATEGIA DE REGENERACIÓN URBANA PARA EL CONJUNTO SANTA CLARA-DON FADRIQUE EN SEVILLA	613
Cristina Vicente Gilabert, Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar	
ARCHITECTURE IS <i>OUTIL</i>	625
Luca Zecchin	

REMIRAR PAISAJES HABITABLES: ESPACIOS DE CENTRALIDAD Y DE PROXIMIDAD URBANA. CONJUNTO PEDREGULHO Y EQUIPAMIENTOS DE BARRIO SESC EN BRASIL	639
Carla Zollinger, María Pía Fontana, Miguel Mayorga	

2. EL PATRIMONIO PAISAJÍSTICO ANTE LOS DESAFÍOS DE LA CONTEMPORANEIDAD

REPERCUSIONES DE LA ENAJENACIÓN DEL PATRIMONIO REAL EN EL PAISAJE DE LOS REALES SITIOS. EL CASO DE ARANJUEZ (MADRID, ESPAÑA)	651
Pilar Chías, Tomás Abad	
LA DEFINICIÓN DEL PAISAJE Y SU PROTECCIÓN: EL DEBATE ITALIANO ENTRE 1904-1939	663
Fabio Mangone	
PAISAJES DE RUINAS. UNA MIRADA SOBRE EL VALOR MEMORIAL DEPOSITADO EN LOS ASENTAMIENTOS URBANOS ABANDONADOS EN EL TERRITORIO EUROPEO CONTEMPORÁNEO	671
Carlos Bitrián Varea	
TRES FALLIDAS INTERVENCIONES EN EL PAISAJE: LO INAUTÉNTICO, EL ESPECTÁCULO TECNOLÓGICO Y LA PRESERVACIÓN ENCARECIDAMENTE PERVERSA.	679
Joan Casals Pañella	
WRIGHT'S INFLUENCE IN NAPLES.	687
Vincenzo Esposito	
CONSIDERACIONES DESARROLLISTAS GEOGRÁFICO-ESTRATÉGICAS DE LA ALPUJARRA. PROGRESIÓN TRADICIONAL ALPUJARREÑA Y EFECTOS ADVERSOS MEDIANTE UN EJEMPLO REPRESENTATIVO	697
Juan Luis Fernández-Quero	
<i>HABITAT ÉVOLUTIF</i> : LA CIUDAD VERTICAL DE ATBAT-AFRIQUE.	707
Cristina Quiteria García Dorce	
PARQUES PERIURBANOS EN ÁREAS METROPOLITANAS: DE PAISAJES PERIFÉRICOS A ESPACIOS DE SOCIALIZACIÓN	717
Francisco José García Fernández, Blanca del Espino Hidalgo	
PAISAJE EMPAQUETADO	731
Iñigo García Odiaga, Iñaki Begiristain Mitxelena, Ibon Salaberria San Vicente	
LA ARQUITECTURA DEL TURISMO DE MONTAÑA Y LA CONSTRUCCIÓN DE SU PAISAJE: DEL REFUGIO RURAL A LA ESTACIÓN DE ESQUÍ. EL CASO DE SIERRA NEVADA (GRANADA)	743
José V. Guzmán Fernández	
EMERGING LINKS BETWEEN ALPINE LANDSCAPE HERITAGE AND MEGA-EVENTS IN THE MILAN-CORTINA 2026 WINTER OLYMPICS	755
Zachary Mark Jones, Francesca Vigotti	

EL PATRIMONIO CULTURAL DEL VALLE DE RICOTE (MURCIA) Y LA CARTOGRAFÍA DEL <i>GENIUS LOCI</i> . BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN MAPA CULTURAL A PARTIR DE ACCIONES DE PARTICIPACIÓN SOCIAL	765
Joaquín Martínez Pino, Marta Ruiz Jiménez	
THE BUILT LANDSCAPE OF THE CINQUE TERRE	775
Mauro Marzo, Viola Bertini	
CHALLENGING THE ARCHITECTURAL LANGUAGE: THE BAMBOO CASE.	787
Giulia Pezzullo	
PATRIMONIO PAISAJÍSTICO Y ASENTAMIENTOS RURALES. REGENERACIÓN Y RECUPERACIÓN SOSTENIBLE DE LOS POBLADOS AGRÍCOLAS MODERNOS EN ITALIA Y ESPAÑA.	797
Raffaele Pontrandolfi, Jorge Moya Muñoz, Manuel Castellano Román	
PAISAJES PRODUCTIVOS Y ESPACIO PÚBLICO. CUANDO LA CIUDAD QUIERE SER MÁS CAMPO. . . .	809
Juan Carlos Reina Fernández	
PAISAJE Y ANTIGUAS INFRAESTRUCTURAS. UN LAZO IDEAL ENTRE AFINIDADES Y DIVERSIDADES CULTURALES	819
Emanuele Romeo	
EL PROYECTO PAISAJÍSTICO COMO INSTRUMENTO PARA SOLVENTAR LA PRECARIEDAD EN EL BARRIO HISTÓRICO DE BAJO DE GUÍA DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA	829
José Antonio Romero-Odero	
THE CASTLES OF <i>PAYS CATHARE</i> . A MULTI-LAYERED HERITAGE?	841
Riccardo Rudiero	

VOLUMEN II

3. OTROS PAISAJES, OTRAS ESCALAS: EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN EL TERRITORIO DISPERSO

LA TRANSFORMACIÓN MUDA DEL PAISAJE URBANO	857
Antonella Falzetti, Veronica Strippoli	
CAMBIAR EL PAISAJE: LA OBRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA (1941-1975).	869
Ángeles Layuno	
DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE UN PAISAJE AGRÍCOLA MODERNO. EL AGRO PONTINO EN LA “BATTAGLIA DEL GRANO”.	887
David Arredondo Garrido	

THE HUMAN ECODYNAMICS OF THE ARCHITECTURAL ICELANDIC LANDSCAPE: THE HISTORICAL EXAMPLE OF TURF HOUSES AND EARTHWORKS	903
Pablo Barruezo-Vaquero	
THE SOTTOBORGO AND THE CAPILLA-ESCUELA: THE SERVICES OF THE PLANNED DISPERSED SETTLEMENT OF THE 20TH CENTURY IN ITALY, PORTUGAL AND SPAIN.	913
Tiziana Basiricò, Rui Braz Afonso, Luis Santos y Ganges	
EL PAISAJE Y LOS PRIMEROS PUENTES DE HORMIGÓN ARMADO DE ANDALUCÍA ORIENTAL, 1920-1945	925
Antonio Burgos Núñez, Juan Carlos Olmo García	
ARQUITECTURA DEL OLIVAR EN LA VEGA DE SEVILLA. FRAGMENTOS DE UN PAISAJE EXTINTO	939
Manuel Chaparro-Campos, José-Manuel Aladro-Prieto	
REGENERACIÓN, PAISAJES Y ARQUITECTURAS: ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EN EMPLAZAMIENTOS MINEROS ABANDONADOS EN CERDEÑA	953
Pier Francesco Cherchi, Marco Lecis	
EL VÍNCULO AFECTIVO ENTRE ARQUITECTURA Y TERRITORIO.	963
María Fandiño Iglesias	
EL UNIVERSO ATRAPADO EN UN FRAGMENTO DE CIELO: LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE LLEVADA A CABO POR JAMES TURRELL A TRAVÉS DE LOS SKYSPACES.	975
Tomás García Píriz	
JUAN BORCHERS, UNA MIRADA SOBRE EL ESCORIAL	987
Ignacio Hornillos Cárdenas	
THE TREND OF SPANISH-STYLE ARCHITECTURE IN JAPANESE HOUSES, HOTELS, SHOPPING CENTRES, OUTLETS, AND THEME PARKS IN THE 20TH CENTURY	1001
Ewa Kawamura	
THE PERTINENCE OF PERCEIVING THE VISIBLE: THE OPTICAL TELEGRAPH TOWERS OF THE CASTILLA LINE IN THE LANDSCAPE	1015
Laura Lalana-Encinas	
ARQUITECTURAS DE LA LLANURA, POÉTICAS DE LA INMENSIDAD	1027
Alejandro Lapunzina	
EL ESTABLO-GRANERO DEL DOTTI, UN MODELO DE AUTOR	1039
Fabio Licitra	
DE HABITAR UN TERRITORIO A CONSTRUIR UN PAISAJE: SAN JULIÁN DE SAMOS	1053
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA Y PAISAJES DEL PROGRAMA INDUSTRIAL DEL FRANQUISMO PARA EL BIERZO Y LACIANA (LEÓN, ESPAÑA)	1063
Jorge Magaz Molina	

ESCAPE FROM AVANT-GARDE: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE IN HANNES MEYER'S KINDERHEIM IN MÜMLISWIL (1938-39)	1075
Andrea Maglio	
LAS “TIERRAS ALTAS” Y LA LECCIÓN DEL PAISAJE	1087
Paolo Mellano	
COLONIZACIÓN DEL TERRITORIO Y CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE	1099
Plácida Molina Ballesteros, Rui Manuel Braz Afonso, Rui Alves	
DEL COUNTRYSIDE AL TESLA WALD: EL COMPROMISO DEL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN UN BOSQUE DEGRADADO	1111
María Ocón Fernández	
NUEVOS MODELOS DE ASENTAMIENTO EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE RURAL ENTRE LA TRADICIÓN Y LA MODERNIDAD. LOS PUEBLOS DE LA REFORMA AGRARIA EN ESPAÑA E ITALIA A MEDIADOS DEL SIGLO XX	1123
Raffaele Pontrandolfi, José María Guerrero Vega, Francisco Pinto Puerto	
LA TORRE ALQUERÍA DE MÁGINA. CARTOGRAFÍAS Y ARQUITECTURA DE LA ALQUERÍA DE DÚRCAL	1137
David Raya Moreno	
EL PAISAJE DEL RÍO MAGDALENA, DISPOSITIVO INTEGRADOR DE CIUDAD	1149
Luz Mery Rodelo Torres	
HÁBITAT RURAL DISEMINADO Y NUEVAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN DEL TERRITORIO EN LA SIERRA DE LA CONTRAVIESA (GRANADA - ALMERÍA)	1157
Luis Miguel Sánchez Escolano, Noelia Ruiz Moya	
GEOMETRÍA. LO QUE EL HORIZONTE MIDE	1169
Rafael Sánchez Sánchez	
LA PARTICIPACIÓN COMO PRÁCTICA DE MEDIACIÓN ENTRE EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO Y EL PAISAJE RURAL: EL CASO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN ARQUITECTURA ETSAV-UPC	1179
Marta Serra-Permanyer, Roger Sauquet Llonch, Isabel Castiñeira Palou	
THE MYTH OF THE CAUCASIAN SOUTH: HOLIDAY DESTINATION OF THE WRITERS DURING THE SOVIET REGIME	1191
Chiara Simoncini	
LOS PROGRAMAS DE REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA E INTEGRACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO RURAL ANDALUZ. ALAMEDILLA COMO CASO DE ESTUDIO.	1203
María del Carmen Vílchez Lara	
TERRITORIOS INVISIBLES, PAISAJES IMAGINADOS: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS SOBRE LA PROBLEMÁTICA DEL NO-LUGAR EN EL LEVANTE ALMERIENSE, SIGLOS XIX-XXI.	1215
María Zurita Elizalde	
PAISAJES AGRARIOS EXCAVADOS: EL CASO DE LA COMARCA DE HUÉSCAR	1237
Eduardo Zurita Povedano, Ángel Aguilera Delgado	

LOS CULTIVOS DEL AZÚCAR DE CAÑA, PAISAJES PRODUCTIVOS DE IDA Y VUELTA: EL CASO DEL LITORAL GRANADINO Y LAS FUNDACIONES CARIBEÑAS.	1251
Eduardo Zurita Povedano, Carmen Zurita Sánchez, Elías Mhend Cabrera	

4. DESCRIBIR EL TERRITORIO, COMUNICAR EL PAISAJE

PAISAJE Y POLÍTICA EN LA OBRA DE JOSÉ MARÍA DE PEREDA.	1265
Juan Calatrava	
EL CIELO NOCTURNO COMO PAISAJE	1279
Marta Llorente Díaz	
LA VENTANA INDISCRETA. LE CORBUSIER Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE.	1295
Jorge Torres Cueco	
51° 30' 46.20" N, 7° 1' 08.85" E	1311
Francisco Arques Soler	
PAISAJE Y MEMORIA. LA VEGA DE GRANADA EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA.	1323
Paloma Baquero Masats	
ESTÉTICA PINTORESCA VERSUS DESARROLLISMO. LA DESTRUCCIÓN DEL PAISAJE Y EL AMBIENTE HISTÓRICO-ARTÍSTICO EN ESPAÑA	1335
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA DISTANCIA DEL PAISAJE EN EL SENTIDO TERRITORIAL DEL CUERPO.	1349
Aarón José Caballero Quiroz	
FROM SCANDINAVIAN SATELLITE TOWNS TO NEW TOWNS IN THE DESERT: ADA LOUISE HUXTABLE'S OVERSEAS REPORTAGES, 1965-1969. A TRAVELING ARCHITECTURE CRITIC'S PERSPECTIVE FOR CULTURAL MEDIATION	1359
Valeria Casali	
PAISAJES INVENTADOS: DEL HOTEL COMO PROMESA DEL HOGAR EFÍMERO, AL <i>BLING</i> DE LOS OBJETOS COTIDIANOS. CONVERGENCIAS ENTRE LA ALTERIDAD DE LO DOMÉSTICO EN EL CINE DE SOFIA COPPOLA Y LA INVASIÓN A LOS OTROS, EN LA OBRA DE SOPHIE CALLE.	1371
María de los Ángeles Castillo Soriano, J. Alberto Canavati Espinosa	
RECUPERAR LA LECTURA PARA COMUNICAR EL PAISAJE	1383
Antonio Alberto Clemente	
ONE YEAR FROM VENICE TO INDIA LEARNING FROM THE LANDSCAPE: THE "SLOW JOURNEY" OF DOLF SCHNEBLI	1393
Alessandra Como, Isotta Forni, Luisa Smeragliuolo Perrotta	
PAISAJES DE EXPORTACIÓN. EL RELATO BIDIMENSIONAL DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA.	1405
Felipe Corvalán Tapia	

CONTROL SOCIAL DESDE LA CIUDAD BASURAL EN <i>ISLA DE PERROS</i> DE WES ANDERSON.	1417
Bernardita Cubillos	
LA CONSTELACIÓN DE TUSCIA: EL MANIFIESTO PAISAJÍSTICO DE PIER PAOLO PASOLINI.	1429
Ana del Cid Mendoza	
DRAWING THE WATER TO SEE ROME. CULTURAL LANDSCAPE AND FLUIDITY.	1443
Francisco J. del Corral del Campo, Carmen M. Barrós Velázquez	
VER EL PAISAJE SIN LOS OJOS. SENTIR EL TERRITORIO A CIEGAS	1453
Francisco J. del Corral del Campo, Laura Muñoz González	
DE VALPARAÍSO A SACROMONTE. IMÁGENES DE UN PAISAJE ENCRIPADO EN LA GRANADA DE FINALES DEL SIGLO XVI.	1467
Francisco A. García Pérez	
LA POESÍA VISUAL COMO METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LA CIUDAD	1479
Rafaele Genet Verney, Antonio Fernández Morillas, Xabier Molinet Medina	
OTEANDO LA PALABRA. APROXIMACIONES A LA IDEA DE PAISAJE EN LA POESÍA HISPÁNICA DEL SIGLO XX	1489
José Miguel Gómez Acosta	
ESCALAS DEL PAISAJE EN LA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA DE PAUL THOMAS ANDERSON . . .	1499
Agustín Gor Gómez	
THE ANCIENT CITY OF PAESTUM. THE EVOLUTION OF AGRICULTURAL LANDSCAPE REFLECTING THE VARIOUS SHAPES OF CIVILIZATIONS	1515
Ludovica Grompone	
(RE)PRESENTAR UN PAISAJE PRESENTE: SOBRE LA CONDICIÓN ENVOLVENTE DE LA ARQUITECTURA	1527
María Elia Gutiérrez Mozo, Ángel Cordero Ampuero	
LOS SUBURBIOS DE BARCELONA EN LOS AÑOS SESENTA A TRAVÉS DE LA LENTE DE ORIOL MASPONS Y JULIO UBIÑA	1539
Arianna Iampieri	
GRANADA: LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD CRISTIANA A LA LUZ DE SU REPRESENTACIÓN GRÁFICA.	1551
Carlos Jerez Mir	
NUEVAS LECTURAS PATRIMONIALES DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA. EL PAISAJE URBANO A TRAVÉS DE SU DIFUSIÓN HISTÓRICA	1563
Ángela Laguna Bolívar, Lourdes Royo Naranjo	
ENTRE VIENA Y SICILIA: ESPACIOS Y PRÁCTICAS DEL SABER CARTOGRAFICO EN EL SIGLO XVIII	1575
Valeria Manfrè	
EL COLOFÓN DEL VIAJE: NARRACIÓN Y PAISAJE DE ESTADOS UNIDOS EN EL SIGLO XIX	1587
Nicolás Mariné	

CARTOGRAFÍAS DE LEYENDAS: UNA APROXIMACIÓN GRÁFICA AL CAMPO TRANSILVANO A TRAVÉS DE SU PAISAJE LITERARIO	1597
Mario Martínez Santoyo, Alba Jiménez Navas, Tomás García Píriz	
TERRITORIOS REHABILITADOS: EL IMAGINARIO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE INSTALACIONES ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS	1611
José Luis Panea	
VALE DO AVE. PERCEPCIONES CONTEMPORÁNEAS DEL PAISAJE	1623
Júlia Cristina Pereira de Faria	
LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO FÍLMICO A TRAVÉS DEL CAMINAR EN ERIC ROHMER	1635
Yolanda Pérez Sánchez	
EXCAVAR EL TERRITORIO A TRAVÉS DEL MAPA	1647
Ana Isabel Rodríguez Aguilera, Elena Rocchi	
“EL MARIDAJE DE LO BELLO CON LO ÚTIL”: EL PAISAJE EN LA CUENCA DEL NOGUERA RIBAGORZANA, 1946-1962	1661
Isabel Rodríguez de la Rosa	
PAISAJES INESCRUTABLES: LOS AUTOCROMOS DE LA GRAN GUERRA DE JULES GERVAIS-COURTELLEMONT	1673
Carmen Rodríguez Pedret	
MIRANDO MADRID. VISIONES DESDE EL CONTORNO DE LA CIUDAD	1687
Rocío Santo-Tomás Muro, Eva J. Rodríguez Romero, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
THE RADICAL TRAVERSE OF SPACE-TIME IN THE EIGHTEENTH-CENTURY PICTURESQUE GARDEN	1697
Rebecca J. Squires	

Recuperar la lectura para comunicar el paisaje

Recovering Reading to Communicate the Landscape

ANTONIO ALBERTO CLEMENTE

University Gabriele d'Annunzio, Chieti – Pescara, antonio.clemente@unich.it

Abstract

“Una descripción del paisaje, estando cargada de temporalidad, es siempre relato” (Calvino 1986). En esta cita está la hipótesis que se pretende sostener: el paisaje empieza a existir sólo cuando se tiene la capacidad de leer su estructura narrativa, de reconstruir sus tramas, de atribuir un valor semántico a los lugares. Es una perspectiva que establece dos cuestiones principales: la reciprocidad entre arquitectura y paisaje y la lectura como símbolo del contraste con la aridez cultural. Ambas cuestiones son la base del trabajo de Giancarlo De Carlo que siempre ha considerado prioritaria la relación entre la literatura (no sólo disciplinar) y la predisposición a leer la relación entre estructura espacial y contexto, topografía e identidad, *forma urbis* y *genius loci*. Una de las principales razones de su extraordinaria actualidad es precisamente haber demostrado que la lectura y el paisaje son un binomio inseparable.

*“A landscape description, being filled of temporality, is always a story” (Calvino 1986). In this citation there is the hypothesis intended to be supported: the landscape only begins to exist when there is the ability to read its narrative structure, to reconstruct its plots, to attribute a semantic value to places. It is a perspective that opens up to two main issues: the reciprocity between architecture and landscape and reading as a symbol of contrast to the cultural aridity. Both issues underlie the work of Giancarlo De Carlo who has always considered the relationship between literature (not just disciplinary) and the predisposition to read the relation between spatial structure and context, topography and identity, *forma urbis* e *genius loci* as a priority. One of the main reasons for his extraordinary relevance consists precisely in having shown that reading and landscape are an inseparable binomial.*

Keywords

Lectura, paisaje, descripción, narración

Reading, landscape, description, narration

Introducción

“Cada vez más ciencia, información y conocimiento en todas sus formas se transmitirán y almacenarán *on line* recurriendo a herramientas electrónicas. Señales de crisis ya presentes en nuestra cultura y en nuestras cartas (*literacies*) no podrán sino acentuarse. [...] Más que nunca necesitamos los libros, pero también los libros nos necesitan”¹. Son palabras que tienen gran importancia también para las disciplinas territoriales que han visto la lectura relegada a un fenómeno marginal. Por supuesto, el tema no se refiere a la lectura como manifestación cultural. Este aspecto, aunque reviste una importancia extraordinaria, se da por sentado: se puede hablar de los peligros a los que está expuesta la lectura en época digital, no de su importancia. Aquí se pretende hacer hincapié en el hecho de que “una descripción del paisaje, estando cargada de temporalidad, es siempre relato”². Y como tal presupone que el paisaje empieza a existir sólo cuando existe la capacidad de leer su estructura narrativa, de reconstruir sus tramas, de atribuir un valor semántico a los lugares.

“Construir, significa colaborar con la tierra, imprimir el signo del hombre en un paisaje que resultará modificado para siempre [...]. Levantar fortificaciones, después de todo, equivale a construir presas: equivale a encontrar la línea en la que se puede defender una orilla o un imperio, el punto en el que será contenido, detenido, roto, el asalto de las olas o el de los bárbaros. Construir un puerto significa fecundar la belleza de un golfo. Fundar bibliotecas, es como construir graneros públicos, amasar reservas para un invierno del espíritu que, a juzgar por ciertas señales y a pesar mío, veo venir”³. Marguerite Yourcenar subraya dos cuestiones estrechamente relacionadas.

La primera se refiere a la reciprocidad entre arquitectura y paisaje que se produce cuando se tiene la capacidad de leer el contexto, de observar atentamente la naturaleza del suelo, de dar prioridad a la orografía.

La segunda hace referencia a la biblioteca como símbolo del contraste con la aridez cultural. Ponerla en relación con el paisaje puede parecer el fruto de una relevancia eminentemente literaria, una conexión creativa, una combinación original. No es así. Hay más. Sin bibliotecas se abre al invierno del espíritu porque sin capacidad de lectura, el palimpsesto territorial se vuelve mudo, áfono, indescifrable; los lugares no pueden ser descritos; la mirada sobre el paisaje se queda sin herramientas para comunicar.

Ambas cuestiones son la base del trabajo de Giancarlo De Carlo que siempre ha considerado prioritaria la relación entre la literatura (no sólo disciplinar) y la predisposición a leer la relación entre estructura espacial y contexto, topografía e identidad, *forma urbis* y *genius loci*. El objetivo es subrayar la actualidad de De Carlo en cuanto al modo en que se ha beneficiado de esta prerrogativa no sólo en términos culturales sino también de proyectos; de cómo esta especificidad ha influido de manera determinante en su actividad académica y profesional; de cómo esta peculiaridad ha sido decisiva para la práctica del pensamiento transdisciplinar donde han confluído una pluralidad de los saberes relacionados con el medio ambiente, el territorio y el paisaje.

¹ George Steiner, *I libri hanno bisogno di noi*, (Milano: Garzanti, 2013), 22.

² Italo Calvino, *Saggi*, (Milano: Mondadori, 1995), 2694.

³ Marguerite Yourcenar, *Memorie di Adriano*, (Torino: Einaudi, 1988), 120-121.

Paisajes literarios

Las huellas de la relación entre De Carlo y la literatura están presentes por todas partes: en planes y proyectos, en la enseñanza, en congresos, conferencias y, más en general, en muchos de los encuentros públicos en los que ha participado. Y la mera aspiración de rendir cuentas de manera exhaustiva sería ilusoria. Sin embargo, es posible identificar algunos pasajes clave que resaltan cómo esta relación fue parte integral de su biografía intelectual.

“Italo Calvino con *Le città invisibili* ha escrito el mejor libro de arquitectura y urbanismo que se ha publicado en los últimos cincuenta años. Los estudiantes de arquitectura y los arquitectos que seguirán leyéndolo en los próximos años recordarán con admiración, cariño y gratitud a su prodigioso autor”⁴.

Junto a estas palabras con las que De Carlo recuerda a su amigo Calvino, recientemente fallecido, hay una cita de *Le città invisibili*: “Marco Polo describe un puente, piedra por piedra.

– Pero ¿cuál es la piedra que sostiene el puente? –pregunta Kublai Kan.

– El puente no está sostenido por esta piedra o por aquella –responde Marco–, sino por la línea del arco que ellas forman.

Kublai permanece silencioso, reflexionando. Después añade:

– ¿Por qué me hablas de las piedras? Es sólo el arco lo que me importa.

Polo responde:

– Sin piedras no hay arco”⁵.

El editorial de De Carlo, en pocas líneas, pone de relieve tres cuestiones:

La primera: el libro de literatura es el mejor (de los últimos cincuenta años), entre los de arquitectura y urbanismo. Es el tributo a la excepcionalidad de cada uno de los paisajes literarios creados por Calvino.

Es el testimonio de que la investigación nunca debe ser sectorial. Es la invitación a ir más allá “del ‘mito interdisciplinario’ que tantos malentendidos suscitó en los años 60. En cambio, será necesario sobrepasar los límites de las disciplinas convencionales y aventurarse en la investigación ‘transdisciplinar’, que consiste en plantear problemas precisos y involucrar a cualquiera en esos problemas tiene un punto de vista, desde el cual continuará explorándolos, cruzando su experiencia con la de los demás”⁶.

Segunda cuestión: De Carlo establece que *Le città invisibili* es un clásico contemporáneo porque temas, contenidos, metodología de investigación y linealidad de escritura contienen en sí mismos la posibilidad de afirmarse mucho más allá de los años ya transcurridos desde la publicación. Serán las lecturas continuas (y relecturas) del texto las que lo impondrán a la atención de quien necesita orientar la mirada hacia el territorio y el paisaje.

⁴ Giancarlo De Carlo, “Editoriale”, *Spazio e Società*, n.º 31-32 (1985): 6.

⁵ De Carlo, “Editoriale” ..., 7.

⁶ Giancarlo De Carlo, “È tempo di girare il cannocchiale”, *Spazio e Società*, n.º 54 (1991): 4-5.

Exactamente lo que sucedió: “la cultura arquitectónica italiana desde los años ochenta hasta hoy –quizás en mayor medida que cualquier otra disciplina– se ha inspirado incansablemente en la obra de Italo Calvino: en particular en *Le città invisibili* y *Lezioni americane*”⁷.

Por último, la cita integral del diálogo entre Marco Polo y Kublai Kan, entre las muchas que De Carlo podría haber elegido, indica que la actividad de un arquitecto es construir puentes. El proyecto debe poner en comunicación espacios diferentes en vez de separarlos; debe construir lugares de paso y no límites más allá de los cuales no hay tránsito; debe practicar el cruce en oposición a la idea de valla. Como enseña la relación entre la clave de bóveda y las otras piedras del arco, la arquitectura también debe ser una ayuda mutua.

Construir puentes significa exaltar “la correspondencia –no sólo de calidad sino también de ‘diseño’– que existe entre los tejidos del paisaje natural y los de los asentamientos humanos: entre Urbino, las aldeas y el territorio. Esta correspondencia, compleja y de calidad admirable, es, por tanto, la verdadera riqueza de Urbino”⁸.

Sin embargo, construir puentes no es sólo una cuestión espacial: alude a la necesidad de dar forma al tiempo. Y es por eso “que mientras yo recorro el paisaje para describirlo como resulta de los diferentes puntos de su espacio, naturalmente es también en el tiempo que fluyo, es decir, describo el paisaje tal como aparece en los diversos momentos del tiempo que utilizo al desplazarme”⁹.

Paisajes biográficos

“Leo mucho y siempre he leído mucho. Mis mejores amigos han sido los literatos”¹⁰. Una condición personal que le permitió a De Carlo adoptar una postura diferente de la competencia disciplinaria que siempre ha considerado fundamental pero no exclusiva; necesaria pero no suficiente; relevante pero no de manera que sea la única referencia para el diseñador: “Hablabamos de la ciudad con Vittorini y Calvino y ellos hablaban conmigo. Hablábamos de ello juntos: cada uno desde su punto de vista: que cambiaba al hablar de ello”¹¹. Una fuente de enriquecimiento mutuo que contribuía a modificar la mirada del escritor sobre el mundo y del diseñador sobre la escritura de la realidad. “Tengo un recuerdo vivo –y lancinante– de las conversaciones sobre el muro del río y sobre las rocas de Punta Blanca con Calvino, Vittorini, Sereni, a menudo también con Steiner y Pintori. Hablábamos de la ciudad porque ese era nuestro interés común, lo que nos unía. [...] También Vittorio Sereni discutía con nosotros de la ciudad, en aquellos años. Fue un gran

⁷ Marco Biraghi y Silvia Micheli, *L'architettura italiana oggi*, (Torino: Einaudi, 2013), XVII.

⁸ Giancarlo De Carlo, “Un nuovo piano per Urbino. Tra il piano del 1964 e il piano del 1994”, *Urbanistica*, n.º 102 (1994): 38.

⁹ Calvino, *Saggi...*, 2694.

¹⁰ Giancarlo De Carlo, “Architettura”, entrevista por Davide Vargas, *Archimagazine*, 19 abril 2002, consultado el 21 de abril 2021, <http://www.archimagazine.com/adeclarl.htm>

¹¹ Franco Buncuga, *Conversazioni con Giancarlo De Carlo. Architettura e libertà*, (Milano: Eleuthera, 2000), 112.

poeta. Muchos de sus poemas hablan de ciudades. A menudo contaba de Boca de Magra: hay un poema dedicado a Giuliana y a mí en esa colección. Te decía que Vittorini dejó un libro inacabado, que luego fue arreglado y publicado, y es muy bueno [...] se discutía del título y habían surgido algunas propuestas. En algún momento, Calvino dijo que él lo llamaría *Le città del mondo*, al final, Elio siempre se había ocupado de las ciudades, durante toda su vida”¹². Un texto que De Carlo inmediatamente sugirió a sus estudiantes de arquitectura, así como luego “recomendó también el libro de Calvino *Le città invisibili*. Son dos libros fundamentales, si se quiere entender algo de ciudades y territorios”¹³.

La intersección entre literatura, arquitectura y urbanismo no es sólo una propensión individual de De Carlo: ha tenido un peso significativo en orientar sus intereses culturales, hasta el punto de convertirse, en muchos casos, en la condición previa para el nacimiento y el desarrollo de sus proyectos. “Empecé a pensar en la Colección *Struttura e Forma Urbana* a principios de los años 60 y, a principios de 1965, se la propuse al *Saggiatore*. ¿Por qué al *Saggiatore* y no a ninguna otra editorial interesada en los libros de arquitectura? Porque había discutido la Colección desde su configuración con Elio Vittorini y Vittorio Sereni y los dos estaban de acuerdo en que debía colocarse en un programa editorial más general, como el del *Saggiatore*, en el que pudiera encontrar coherencias. [...] Por otra parte, Alberto Mondadori estaba en ese momento entre las personas más atentas a los cambios que se estaban produciendo y también entre las más sensibles (después de todo tenía compromisos con la poesía incluso antes de la organización de la cultura) en captar sus significados más profundos”¹⁴.

Entre 1967 y 1981, se publican 24 libros de arquitectura y urbanismo en la Colección *Struttura e Forma Urbana*¹⁵. Discutirlo con un escritor, un poeta y un editor iluminado puede parecer una preferencia demasiado relacionada a la biografía de De Carlo. Quizás una decisión extravagante. Sin embargo, es una elección que toma posición sobre cuáles son los compañeros ideales para afrontar los nuevos horizontes de la disciplina. “El urbanismo siempre ha existido, pero sólo después de la revolución industrial el desarrollo tecnológico y la expansión de la participación democrática se ha convertido en lo que es hoy: estudio e intervención sobre todo el entorno físico. Ya no se ocupa únicamente del decoro de las ciudades o del funcionamiento de sus servicios técnicos o de sus monumentos; se ocupa de analizar y comprender las relaciones que existen en el territorio urbanizado”¹⁶. Una extensión del campo operativo que obliga a superar sistemáticamente las fronteras, a menudo artificiales, entre las diversas disciplinas; que induce a frecuentar el espacio entre los distintos saberes adoptando una mirada plural en lugar de un punto de

¹² Bunčuga, *Conversazioni...*, 113.

¹³ Bunčuga, *Conversazioni...*, 114.

¹⁴ Giancarlo De Carlo, “Tra i tanti libri di architettura,” en Franco Brioschi (ed.), *Gli anni '60: intellettuali ed editoria* (Milano: Mondadori, 1987), 111.

¹⁵ Antonio Clemente, “Lecture dimenticate,” en Federico Bilò (ed.), *A partire da Giancarlo De Carlo*, (Roma: Gangemi, 2007), 161-173.

¹⁶ Giancarlo De Carlo, segunda portada publicada de forma idéntica en cada uno de los libros de la colección *Struttura e Forma Urbana*, que apareció por primera vez en: Le Corbusier, *Urbanistica*, (Milano: Il Saggiatore, 1967).

vista único; que invita a “sustituir la tradicional perspectiva urbano-céntrica por la más innovadora perspectiva medioambiental, a eliminar las relaciones mecánicas establecidas por la práctica de la zonificación para sustituirlas por sistemas de relaciones orgánicas”¹⁷.

Lecturas del paisaje

La relación de De Carlo con la lectura no se refiere sólo a los libros. Una peculiaridad lo distingue de los demás y hace de su enseñanza un legado que no debe perderse: es la mudanza conceptual que le permite pasar de la lectura como fenómeno cultural a la lectura del territorio; del conocimiento adquirido con el estudio de los libros a la descripción que deriva de la observación directa de los lugares; de las competencias adquiridas a través del ejercicio del pensamiento a la investigación profunda sobre la estructura del paisaje. Dice De Carlo: “la ‘lectura’ empieza de la idea de que en cada acontecimiento arquitectónico de cualquier escala están grabados los signos de las vicisitudes que ha pasado desde su origen hasta cada etapa de su desarrollo, y que si se pudiera descifrar los significados de esos signos y reconstruir la red de las relaciones que los ha conectado con los de otros acontecimientos arquitectónicos contiguos en el espacio y en el tiempo, se comprendería plenamente el lugar que los contiene todos: su historia y, por tanto, sus glorias y sus padecimientos, su fuerza y sus debilidades, sus afinidades e incompatibilidades con las diversas formas de uso, su capacidad de resistencia a la transformación, los límites más allá de los cuales no soporta el cambio, cómo y en qué medida la transformación lo mejora, lo empeora, lo destruye. Cuando se tiene esta comprensión de un lugar (natural o ya construido, es el mismo) —y sólo cuando es completa porque ha invadido la mente y los sentidos— se puede diseñar y rediseñar sus espacios con conciencia y competencia. De lo contrario, se aleja de su sustancia, se desnaturaliza, se corrompe, se sustrae a la posibilidad de transformar las fatigas de la comparación con el uso y con el tiempo en riqueza de connotaciones”¹⁸. Así el paisaje se convierte en una experiencia cognoscitiva que, en su dinamismo, nunca coincide con las lecturas anteriores. Es la forma de proceder que no da nada por sentado, ya conocido, adquirido de una vez por todas. Es la orografía en espera de interpretación. Por tanto, el proyecto tiene que respetar un objetivo preciso: no interrumpir la red de relaciones territoriales que caracterizan el paisaje.

“Entonces, la ‘lectura’ es un modo de conocer que no proviene de la narración de los lugares y de los acontecimientos, sino de los lugares y de los acontecimientos mismos; que se les pide que se revelen haciéndolos reaccionar inmediatamente —en su propia mente— a hipótesis de transformación, para recuperar un equilibrio que está amenazado o ya perdido. En este sentido se puede decir que es un momento del proyecto, pero también viceversa, porque proyectando no se puede dejar nunca de leer”¹⁹. Es un método que se opone a la idea del proyecto como simple conformación al aparato regulador; del territorio como mero soporte de actividades sociales y económicas o como expresión

¹⁷ Buncuga, *Conversazioni...*, 206.

¹⁸ Giancarlo De Carlo, *La città e il porto*, (Genova: Marietti, 1992), 39-40.

¹⁹ De Carlo, *La città e...*, 40.

predominante, si no exclusiva, del cumplimiento de las disposiciones legales sobre el paisaje: “cada caso de diseño es único, como cualquier individuo, y cada proyecto es recuperación: de un edificio preexistente, de un vacío urbano, de partes de contextos físicos necrotizados, de estados ambientales particulares, de paisajes, de fragmentos rurales, etc.”²⁰.

La relación entre lectura y proyecto es un tema que encuentra un espacio relevante en las palabras pronunciadas por De Carlo, en Ferrara en abril de 1995, con motivo del vigésimo aniversario del *International Laboratory of Architecture and Urban Design* (ILAUD) que él fundó. En la exposición de motivos de la conferencia dijo: “el ILAUD asume que las transformaciones de la sociedad dejan signos inequívocos y muy detallados en el espacio físico y que es posible, si se logra descifrar esos signos, reconstruir la esencia de las vicisitudes humanas que los han producido, mucho más de lo que se puede hacer a través de los relatos orales o de los documentos escritos que son siempre tendenciosos y subjetivos; pero sobre todo fijos en el pasado, raramente implicados con el futuro. Los signos del espacio, en cambio, provienen del pasado y los registramos en el presente con la conciencia de que seguirán existiendo en el futuro”²¹. Es una visión del tiempo que impone la obligación de tomar una distancia crítica del pasado e interpretar el presente con un único objetivo: prefigurar los posibles escenarios de lo que sucederá. Es un desafío que invita al diseñador a salir de su propia zona de confort, a cuestionarse, a practicar una perspectiva distinta de la reconfortante de la práctica profesional consolidada: “*leer* significa identificar los signos del espacio físico, extraerlos de sus estratificaciones, interpretarlos, reordenarlos y recomponerlos en sistemas que sean significativos hoy, también para nosotros. Durante este proceso es necesario *comprender*, pero también *imaginar* en el hilo de hipótesis consideradas plausibles: y eso significa *proyectar*. Entonces, se podría decir que la *lectura* debe hacerse con mente proyectante, para revelar el pasado y vislumbrar el futuro”²². A través de este itinerario, la lectura y el proyecto se convierten en el camino para volver a reflexionar sobre los valores irrenunciables del territorio, sobre la calidad del paisaje y, en definitiva, sobre la investigación de una nueva estrategia cognitiva.

Otra vez De Carlo: “para el ILAUD, antes que propuesta resolutive, el proyecto es un medio de conocimiento del problema [...]. Por otra parte, no sería posible conocer profundamente las situaciones sin poner inmediatamente en circulación las imágenes de las nuevas estructuras y formas que el proyecto podría generar. Por lo tanto, el proyecto puede calificarse de ‘intento’: en el sentido de que *intenta* de llegar a la solución procediendo a través de pruebas y de verificaciones, pero también en el sentido de que *pone en tentación* la situación a la que se enfrenta, para hacer emerger sus desequilibrios y para comprender cómo y en qué medida puede cambiar, sin desnaturalizarse, y alcanzar nuevos equilibrios”²³. Así que, el proyecto es sólo un primer paso, una condición previa al

²⁰ Buncuga, *Conversazioni...*, 244.

²¹ Giancarlo De Carlo, *Lettura e progetto del territorio*, (Rimini: Maggioli, 1996), 6.

²² De Carlo, *Lettura e progetto...*, 6.

²³ De Carlo, *Lettura e progetto...*, 6.

conocimiento, susceptible de modificaciones *in itinere* y de desplazamientos laterales que, sin embargo, parte de una conciencia: es la premisa para establecer nuevas estrategias, para razonar comparando escenarios alternativos, para delinear diferentes visiones del futuro del territorio y del paisaje. “Se *lee* teniendo en mente las nuevas imágenes que se proponen materializar; se *proyecta* teniendo en mente los descubrimientos traídos por la lectura; todavía se *lee* para verificar la correspondencia de las imágenes proyectadas; se sigue estrechando hacia una solución acelerando las alternancias entre *proyecto* y *lectura*”²⁴.

Girar el catalejo

Entre lectura y proyecto hay un entramado inextricable, un continuo vaivén, una interdependencia dentro de la cual no es posible establecer la primacía de una u otra porque es un intento de releer el territorio y el paisaje, reestructurar las solicitudes, buscar un nuevo reinicio. Es en el espacio entre lectura y proyecto donde De Carlo, al redefinir los límites de las palabras, delinea un método de trabajo que debe adoptarse en todas las operaciones de descripción y comunicación del territorio y del paisaje.

Entre la lectura y el proyecto se abre la puerta para dirigir el espíritu crítico a explorar los mundos posibles más allá de la realidad existente, para intuir cuando ha llegado el momento de cambiar de rumbo, para comprender que las transformaciones en curso no son simples cambios sino metamorfosis. De las cuales no hay vuelta atrás porque solo hay una alternativa: despedirse del pasado. Como sucedió cuando, en el desinterés casi generalizado, De Carlo dijo: “parece que ha llegado el momento de ‘girar el catalejo’ con el que hasta ahora se ha observado el fenómeno ambiental. Hasta hoy (a partir de los últimos tres siglos; antes era diferente) la óptica se ha centrado en la ciudad –como conjunto de artefactos y sistemas de circulación– y se siguió mirando de pasada al fondo, formado por el campo, el paisaje, el entorno natural. Sólo recientemente, la observación del fondo se ha vuelto más atenta, pero siempre ha sido el fondo y por lo tanto borroso y poco significativo. Ahora impulsados por las consecuencias de modos de transformación antagonistas de los intereses fundamentales de los seres humanos y de cualquier especie viva, es necesario establecer que ‘el medio ambiente es todo’ y que territorio, paisaje, campo, periferias urbanas, ciudades, centros históricos, edificios, plazas, calles, etc. son casos especiales del universo ambiental. Esto significa alterar los marcos interpretativos unidireccionales para reemplazarlos por formas de investigación más fluidas que puedan llegar a interpretaciones y proposiciones siguiendo caminos multidireccionales, itinerantes, erráticos, más adherentes a la complejidad del entorno paisajístico”²⁵.

Quienes poseen la capacidad de percibir que el paradigma dominante está a punto de ser aplastado tienen un gran mérito: permitir el avance del conocimiento. En beneficio de todos. Sin embargo, a menudo son víctimas de sus propias intuiciones porque, al poner en duda el saber consolidado, abren a la obligación de reformular el *modus operandi* de la mayoría. Y la mayoría se opone en todas las formas y en todas las ocasiones. Precisamente por esto quienes poseen estas capacidades conocen bien su contrapunto:

²⁴ De Carlo, *Lettura e progetto...*, 6.

²⁵ De Carlo, “È tempo di...”, 5.

perseverar incluso en la soledad. Una prerrogativa típica de De Carlo que le ha llevado a invertir la tendencia consolidada: partir del territorio y del paisaje para proyectar el futuro de la ciudad consolidada. Poner en marcha este procedimiento inédito “no fue un simple cambio de visión”, sino una necesidad vinculada al hecho de que “adentrándose en la ‘lectura’ ha ido emergiendo cada vez más [...] que el territorio de Urbino es rico en acontecimientos, variaciones, sutilezas, que se cruzan y estratifican para generar situaciones múltiples: los bosques que dominan la alta colina; los matorrales y los cultivados en aparcería; la vegetación, los setos, las zanjas y los canales que delimitan los predios, los signos netos y variados de los cultivos y de las hileras; las frondosas densificaciones de plantas en los suelos de los valles irrigados y productivos, los grupos de robles dentro o alrededor de los campos cultivados; la red de los cursos de agua ricos en vegetación ribereña”²⁶.

De Carlo ha demostrado que la lectura y el paisaje son un binomio inseparable. Es el libro el que ha contribuido de manera decisiva a difundir la cultura del paisaje, a comunicar sus valores y a sentar las bases para su protección. Y es a través de la lectura que fue posible identificar, describir e interpretar una parte importante del territorio. En la época en la que la *world wide web* con su omnipresencia ha creado un entusiasmo tal que, para algunos, parece el instrumento capaz de resolver todos los problemas de adquisición de conocimiento, la lección de De Carlo es de extraordinaria actualidad.

²⁶ De Carlo, “Un nuovo piano per Urbino...”, 39.

El paisaje es hoy un tema crucial en el debate arquitectónico, urbanístico, artístico, territorial, político, ecológico y antropológico. En la pregunta sobre qué es un paisaje se entrecruzan muchas de las grandes cuestiones que tienen que ver con la construcción y con la percepción de nuestro entorno, en un momento determinado por una crisis global que convierte a la mirada sobre nuestro hábitat en un asunto marcado por la urgencia. La centralidad del paisaje en la cultura contemporánea es un fenómeno tan reconocido que ha dado lugar a elaboraciones teóricas específicas tendentes a dar cuenta del mismo. Está claro que hoy las cuestiones relacionadas con el paisaje, en su sentido más amplio, constituyen uno de los núcleos conceptuales en los que en mayor medida se entrecruzan naturaleza, cultura, historia y contemporaneidad.

La complejidad y variedad de temas que el paisaje convoca solo puede abordarse desde una mirada transversal y desde la complementariedad de diferentes saberes y disciplinas. Tal fue el objetivo que se propuso el Congreso Internacional *Arquitectura y paisaje: transferencias históricas, retos contemporáneos*, celebrado en Granada del 26 al 28 de enero de 2022, cuyas aportaciones se recogen en el presente volumen.



UNIVERSIDAD DE GRANADA